



Depósito Legal: ppi201302ME4323  
ISSN: 2343-595X

# Revista Venezolana de Investigación Odontológica de la IADR

<http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/rvio>



## ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

### Inglés con propósitos académicos en el contexto de la Odontología Basada en la Evidencia<sup>1</sup>

Bexi Perdomo<sup>2</sup>, Katerine De Jong

Profesoras adscritas al Departamento de Investigación de la Facultad de Odontología, Miembros del Grupo Multidisciplinario de Investigaciones en Odontología (G-MIO), Universidad de Los Andes, Mérida, Venezuela

#### Resumen

La enseñanza de Inglés para Propósitos Académicos (IPA), como cualquier otro curso de Inglés para Propósitos Específicos (IPE) en Venezuela es un reto indiscutible para los profesores de inglés quienes además de una escasa formación de pregrado cuentan con pocos recursos didácticos ajustados a sus necesidades de enseñanza particulares. Es este contexto, compartir experiencias pedagógicas es valioso para avanzar con mayor eficiencia al logro de los objetivos planteados. El presente artículo persigue describir la experiencia de la enseñanza de IPA en la Facultad de Odontología de la Universidad de Los Andes (FOULA), Venezuela. Se inicia con una revisión de la literatura sobre los aspectos fundamentales de los cursos de IPA, luego se detalla la experiencia general en la FOULA y su adecuación a lo expresado en la literatura y los objetivos planteados en la institución. Se observa que la enseñanza de IPA en la FOULA es producto de un trabajo en conjunto en el cual las docentes se han comprometido con la satisfacción de las necesidades observadas por medio del análisis y adaptación de los lineamientos de los expertos y desarrollado los roles necesarios para ello. Se concluye que pese a que la enseñanza de IPA puede ser una ardua tarea, es posible lograr cursos exitosos por medio del estudio de lo establecido en la literatura y el adecuado compromiso de los docentes; no obstante, es necesario continuar haciendo investigación sobre el tema.

**Historial del artículo**  
**Recibido:** 16-09-16  
**Aceptado:** 01-11-16  
**Disponible en línea:**  
11-02-2017

**Palabras clave:**  
Inglés para propósitos académicos,  
Inglés para propósitos específicos,  
Odontología Basada en la Evidencia,  
enseñanza de inglés basada en el género.

<sup>1</sup> Forma parte del proyecto de Investigación código O-307-15-06-A, financiado por el CDCHTA de la Universidad de Los Andes.

<sup>2</sup> Autora de correspondencia: [bexi@ula.ve](mailto:bexi@ula.ve)

## English for Academic Purposes in the context of Evidence-Based Dentistry

---

### Abstract

---

English for Academic Purposes (EAP) teaching, as any other English for Specific Purposes (ESP) course in Venezuela, is an unquestionable challenge for English Teachers who may have little access to didactic resources adjusted to their particular teaching needs besides a lack of undergraduate training on the topic. In that context, sharing pedagogical experiences is valuable for going forward more efficiently to the accomplishment of the stated goals. The present article aims to describe the teaching experience of EAP in the Faculty of Dentistry of the University of Los Andes (FOULA), Venezuela. It starts with a literature review about the main issues of the EAP courses; then, some details about the general experience in the FOULA are presented as well as its adequacy to what experts have stated in the literature and the objectives of the institution. It is observed that EAP teaching in the FOULA is a result of a team work in which EAP practitioners have engaged with the accomplishment of observed needs by analyzing and adapting experts' guidelines and recommendations and by playing the expected roles. It is concluded that even though EAP teaching may be a hard task, a successful course can be possible through literature studies and with practitioners' engagement; however, it is mandatory to continue researching on the issue.

**Key words:** English for Academic Purposes, English for Specific Purposes, Evidence-Based Dentistry, genre-based English teaching.

---

### Introducción

La responsabilidad de un curso de Inglés para Propósitos Académicos (IPA) va más allá de la elaboración y ejecución de un programa de contenidos a trabajar en el tiempo disponible. Esta implica también la producción de materiales y selección de estrategias para el abordaje didáctico y evaluación de los contenidos, lo cual no es una tarea fácil porque a diferencia del contexto de enseñanza de Inglés para Propósitos Generales (IPG) no hay lineamientos ni materiales únicos que le sean útiles al facilitador de IPA en cada caso particular.

La enseñanza de Inglés para Propósitos Específicos (IPE) y en particular IPA es un reto indiscutible para los profesores de inglés, para el cual poco le prepara la universidad<sup>1</sup>. De esta forma, la colaboración entre profesores de inglés se convierte en una herramienta valiosa, pues las experiencias compartidas por unos docentes de IPA pueden ser adaptadas por otros a su propio entorno de enseñanza. En este contexto, el presente artículo se planteó con el objetivo de describir la experiencia de la enseñanza de IPA en la Facultad de Odontología de la Universidad de Los Andes (FOULA), Venezuela. Para tal fin, inicialmente se discuten conceptos clave para la comprensión del contexto, el rol del inglés como lengua para la comunicación científica en el ámbito odontológico actual, algunas consideraciones relacionadas con la enseñanza de IPA y finalmente, se detalla la experiencia de la creación y ejecución de un curso de IPA en la FOULA a la luz de lo

expresado por los expertos en la literatura y de los resultados de las evaluaciones realizadas.

## **1. El contexto**

En el año 1999 la FOULA comenzó la ejecución de un plan curricular pionero, único, desde la perspectiva del papel que juega la investigación en el proceso educativo odontológico universitario<sup>2</sup> y que sigue siendo un modelo vanguardista de formación integral del odontólogo para ser un profesional competitivo en un ambiente que cada vez más se rige por el concepto de Odontología Basada en la Evidencia (OBE), el cual ha ganado fuerza en la comunidad científica odontológica.

En la FOULA, los estudiantes realizan a lo largo de su carrera, como requisito académico en el eje de investigación, un artículo de revisión sistemática en el primer año, un artículo de investigación en el segundo, un estudio epidemiológico en su tercer año y un proyecto de investigación en cuarto (el cual en el quinto año se convierte en su Trabajo Especial de Grado). Para el logro de estos objetivos, el estudiante recibe apoyo y formación académica de diferentes áreas que conforman la cátedra de investigación en cada año académico. Estas áreas son Metodología, Lectoescritura, Computación, Bioestadística e Inglés. Ninguna de ellas se trabaja de forma aislada o independiente (no son una materia en el pensum de estudio), sino integradas como engranajes que forman parte de un proyecto común por año: la producción de géneros discursivos odontológicos útiles en el contexto de la OBE, el cual a su vez forma parte de un proyecto académico institucional más amplio que consiste en la formación integral de un odontólogo que se ajuste a la realidad local y mundial de esta comunidad profesional.

Esta estructura curricular supone un reto para los profesores de las mencionadas áreas, en particular para el de inglés, el cual en primer lugar debe estar plenamente claro acerca del tipo de inglés que se debe enseñar y debe planificar su participación de forma orquestada con los de las demás áreas para lograr objetivos que a su vez conlleven al logro del producto final. Para abordar esta tarea, ha habido un trabajo caracterizado por años de investigación. Este proceso incluyó el estudio de la necesidad global del inglés que tiene la comunidad odontológica actual, estudiar las tendencias en materia de enseñanza de IPA para diseñar los programas y conocer los diferentes géneros discursivos odontológicos, entre otros.

## **2. El inglés como lengua para la comunicación científica en el ámbito de la OBE**

Históricamente, la enseñanza del inglés ha estado presente en las diferentes carreras profesionales y en los tiempos actuales esa práctica pasa a ser cada vez más una necesidad. La globalización y la masificación del uso de la tecnología para el acceso a la información científica, entre otras, ha acentuado la necesidad de saber leer textos especializados en

inglés como parte de los requisitos académicos básicos de todo futuro profesional, incluido el odontólogo.

Para entender mejor la enseñanza de IPE dentro del contexto de la OBE, es necesario que el lector conozca un poco de la misma. Desde la década de los años noventa del siglo veinte se ha venido hablando cada vez con mayor fuerza de una tendencia que inició en los años setenta: la práctica médica basada en la evidencia<sup>3</sup>. Esta tendencia se extendió hacia las diferentes ramas de las ciencias médicas y es así como la Asociación Dental Americana (ADA) incorporó en 1995 el concepto de Odontología Basada en la Evidencia, la cual es la integración de tres elementos básicos: la experiencia del odontólogo en ejercicio, una apreciación crítica de evidencia científica disponible de la investigación sistemática y las necesidades y preferencias propias del paciente<sup>4</sup>; de estos tres elementos, es la evidencia científica la que atañe al facilitador de IPE en la formación del profesional de la odontología.

La evidencia científica que nutre esta tendencia en la práctica clínica se encuentra clasificada en función de la pirámide de la evidencia científica odontológica, en la cual las revisiones sistemáticas y los meta-análisis se ubican en la cúspide. Éstos, a su vez se fundamentan en ensayos clínicos controlados. Para acceder a estos ensayos clínicos y revisiones sistemáticas existen bases de datos y bibliotecas científicas que contienen revistas de alto impacto, las cuales en su mayoría presentan los artículos en inglés, por lo que el desarrollo de habilidades lectoras en esta lengua es indispensable para el estudiante y profesional de la odontología.

El inglés ha ganado un lugar privilegiado en el ámbito de la evidencia científica, lo cual convierte la lectura de textos en inglés en una necesidad del futuro odontólogo. En esta sección no se analizan las razones que han llevado al hecho de que el inglés ocupe esta posición, pero se revisa dicha primacía desde el punto de vista práctico, independientemente de que en la literatura se da la discusión acerca de la influencia de factores económicos e histórico político que favorecieron al inglés por encima de lenguas potenciales<sup>5</sup>.

En el año 2001 Navarro<sup>6</sup> decía que las publicaciones científicas con mayor factor de impacto estaban publicadas en inglés y por tanto los investigadores tendían a considerar que no valía la pena leer artículos publicados en idioma diferente a éste. Esta es una afirmación delicada que pudo resultar algo exagerada para el momento. Sin embargo, más de una década después diversos autores se han dedicado a estudiar la producción científica en inglés y a través de sus estudios han ofrecido evidencia científica que apoya la tesis de que el inglés se ha convertido en la lengua de la ciencia y en particular de las ciencias médicas. Por ejemplo, Niño-Puello<sup>5</sup> señala al inglés como la lengua franca de la comunidad científica y apoya su afirmación sobre la base de que 80% de las revistas especializadas indexadas en Scopus están en inglés.

Decía Navarro<sup>6</sup> que a principios del Siglo XXI el inglés se estaba posicionando como el idioma internacional de la medicina. Este planteamiento se hace vigente hoy también en el contexto de las ciencias odontológicas, pues es cada vez mayor el número de autores que publican en inglés sin que sea este necesariamente su lengua materna. Aún en el contexto venezolano a inicios del año 2000 ya se observaba esta tendencia a la producción científica odontológica en inglés incluso en áreas cuya publicación debería ser básicamente en español. Así se documentó en una investigación<sup>7</sup> para conocer si los estudios epidemiológicos (los cuales son de indudable interés para el país en el cual se realizan) se publicaban en la lengua materna del contexto del estudio o en otra lengua. La investigación se hizo a través de PubMed/MEDLINE e incluyó el análisis de los últimos 200 artículos publicados que contenían la palabra clave "Venezuela" (suponiendo que por ser estudios epidemiológicos debían contenerla). De estas publicaciones 72,5% correspondieron a Salud Pública o Epidemiología, pero solo 33% estaban escritos en español, mientras que un 67% lo estaba en otros idiomas, preferentemente en inglés.

Una década después que Navarro<sup>6</sup> señalara el inglés como idioma internacional de las ciencias médicas, otro autor<sup>8</sup> insistió en que este idioma ha ido ganando cada vez espacios e importancia en la ciencia y la tecnología y sus afirmaciones son avaladas por resultados obtenidos en estudios como el de Cantín y Aravena<sup>9</sup> quienes analizaron todas las revistas odontológicas publicadas en la Base de datos SCielo (Scientific Electronic Library Online), las cuales eran originarias de Brasil, España, Chile, Colombia, Cuba, México, Sudáfrica y Uruguay y encontraron que el idioma más utilizado para publicar fue el inglés (55,2%), seguido del español (31,4%), aunado a revistas que publican de forma simultánea en inglés y español (7,3% de los casos).

Algunos autores hablan de que en el contexto científico es más importante el número de personas que citen los trabajos que la cantidad de trabajos que se escriben<sup>5</sup> y la calidad de los artículos citados aportan credibilidad y calidad a los propios. También las fuentes citadas en una publicación científica hablan de la calidad de la misma. En otro estudio bibliométrico<sup>10</sup> se analizó una revista odontológica para observar la influencia del inglés en este sentido. Ellos hicieron uso de la metodología basada en las referencias, la cual es una herramienta fundamental para el estudio de la evolución de la literatura científica y sirve para estudiar el consumo de información científica en un contexto determinado. Los investigadores observaron que en la revista analizada (Odontoestomatología), entre 2009 y 2012, había un amplio porcentaje para citas en inglés (71%) de artículos provenientes de Estados Unidos y el Reino Unido (Patrón y otros, 2014, p. 38), es decir, los autores consultaron mayormente textos en inglés para escribir sus propias publicaciones<sup>10</sup>.

Resultados similares han sido descritos por diferentes investigadores<sup>11</sup>, quienes encontraron que Estados Unidos y el Reino Unido eran los principales productores de artículos científicos publicados entre 41 países que publicaron 19.904 manuscritos en un lapso de 5 años y ubicados en la base de datos ISI Web de la ciencia (WoS, por sus siglas en inglés

para Web of Science) usando el índice de citas SCI-E; todas estas publicaciones escritas en inglés.

Como puede observarse, decir en la actualidad que la lectura de textos científicos en inglés es indispensable en la formación del odontólogo en estos tiempos de auge de la OBE no es una afirmación sin fundamento ni mucho menos exagerada como pudo verse hace poco más de una década; sino de una realidad debidamente documentada a la cual se le debe prestar atención al momento de hacer propuestas curriculares y pedagógicas en las instituciones de educación superior.

### **3. El inglés en la formación del odontólogo**

En el ámbito académico y científico la tendencia al monolingüismo es cada vez más marcada y su protagonista es indudablemente el inglés. De esa forma, ha crecido la necesidad de enseñar este idioma a los futuros profesionales, al menos para el desarrollo de competencias para la comprensión de textos académicos y científicos, especialmente en un contexto en el que la obligatoriedad de consulta de evidencia científica es cada vez mayor.

En la literatura se enlistan algunas razones por las cuales los futuros profesionales de la salud, incluyendo los futuros odontólogos, necesitan el dominio del inglés adicional a su lengua materna. Entre estas se encuentran cuatro escenarios: (1) la investigación, (2) manejo de manuales de aparatos y equipos especializados, (3) manejo de ordenadores y aplicaciones informáticas y (4) la interacción con pacientes extranjeros y sus familiares<sup>12</sup>. De esta lista, el estudiante de la FOULA es formado para los tres primeros escenarios (con mayor énfasis en el primero), pues no se contempla el dominio de las cuatro destrezas de la lengua extranjera.

En el ámbito de la enseñanza del IPE mucho se ha hablado de la importancia de la planificación de los cursos en función de las necesidades de los estudiantes<sup>13-14</sup>. Estas necesidades incluyen, entre otras, las relacionadas con los contenidos necesarios para el logro del objetivo principal dentro del cual el inglés surge como una herramienta de indudable importancia. No obstante, es común ver que todavía se mantienen cursos de IPE, también conocidos en el contexto venezolano como ‘Inglés Instrumental’ los cuales, pese a los esfuerzos de los docentes, poco aportan a la formación integral del futuro profesional, quien posteriormente expresa no haber aprendido algo cuya pertinencia y utilidad sea incuestionable<sup>15-16</sup>. Por ello, se ha afirmado que existe la necesidad de reorientar la enseñanza del inglés, la cual generalmente limita la lectura significativa, y hace mayor énfasis en el aprendizaje prescriptivo, mediante ejercicios descontextualizados y carentes de significado para el alumno<sup>8</sup>.

Para diseñar un curso de IPE basado en las necesidades de los estudiantes, es necesario conocer la comunidad discursiva en que estos se desenvolverán una vez graduados, tomando en consideración la definición de Swales<sup>17</sup> de comunidad discursiva. Esto tendrá

una repercusión inclusive en la motivación de los estudiantes porque verán la pertinencia de los contenidos y actividades y notarán que lo aprendido tiene utilidad práctica para ellos.

Debido al carácter altamente competitivo de las profesiones ubicadas en las ciencias médicas, cuya punta de lanza es la investigación, la motivación para el aprendizaje del inglés es principalmente con miras al logro de un posicionamiento en el ámbito de la producción científica. De esta forma, esta comunidad tiende a ser muy específica en las destrezas de la lengua que le interesan y no invierten su tiempo en el desarrollo de aquellas que le son irrelevantes para sus propósitos claramente definidos<sup>18</sup>. En la FOULA se ha entendido y asumido que el estudiante de odontología necesita, en su formación académica y en su práctica profesional, desarrollar destrezas que le permitan acceder a literatura científica de calidad para ejercer la OBE. Por lo tanto, el diseño de un curso de IPE para estos estudiantes debe obedecer en primer lugar al conocimiento, lectura y escritura de los géneros discursivos producidos y consultados en la comunidad odontológica.

#### **4. La enseñanza de Inglés para Propósitos Académicos**

El primer desafío del profesor de IPE en la actualidad es superar la práctica errónea de la planificación y ejecución de cursos genéricos (algunas veces llamados inglés instrumental, Inglés I y II, lengua instrumental, entre otros) que se desarrollan igual para todas las carreras y cursos aparentemente más específicos pero que se basan principalmente en la enseñanza de estructuras gramaticales y otros aspectos generalmente no asociados a los géneros discursivos propios de la comunidad profesional y discursiva de la cual formarán parte los futuros egresados y cuyos textos leerán para su formación; aun cuando en algunos casos se leen materiales auténticos (aunque no necesariamente pertinentes).

Es pertinente recordar que en la enseñanza del inglés existen dos ramas principales: Inglés para Propósitos Generales (IPG) e IPE. Dentro de esta última, se han generado nuevas clasificaciones en función del propósito puntual para el cual se enseña. Se habla entonces de Inglés para Propósitos Ocupacionales (IPO) e Inglés para Propósitos Académicos (IPA)<sup>14, 19</sup>.

Algunos autores afirman que la diferencia entre IPA e IPE es que el primero se aprende con propósitos netamente académicos, por ejemplo, la habilidad de comprender los textos actualizados relacionados con el área de especialización del estudiante; mientras que, IPE implica la habilidad de usar la lengua extranjera para propósitos comunicativos en un contexto específico<sup>20</sup>. Por otra parte, la diferencia básica entre el IPA y el IPO es que el segundo se estudia con miras a satisfacer necesidades que se enfrentan el ejercicio profesional mientras que el primero ayuda al estudiante al proveer lo necesario para su formación como futuro profesional (por ejemplo, la lectura de textos académicos que debe asimilar).

En el ámbito del IPE es aceptado que la enseñanza del inglés en cualquiera de sus modalidades deberá adaptarse a las necesidades académicas y profesionales de los estudiantes; por lo tanto, es tarea del docente estar en constante revisión del contexto en el cual trabaja a fin de ajustarse al mismo y ofrecer una formación de calidad, pertinente y eficaz a sus estudiantes. Esta no es una tarea sencilla, pues como señalan en la literatura cada curso de IPA debe ser diseñado con base en las necesidades y metas de los estudiantes así como en las particularidades y requerimientos de las instituciones, las cuales también tienden a variar con cierta frecuencia<sup>21</sup>.

El primer paso en la enseñanza de IPA es evaluar el por qué los estudiantes aprenden inglés y qué destrezas necesitan para lograr su objetivo<sup>14</sup>, lo cual se logra por medio de un análisis de necesidades bien planificado. Adicionalmente, la enseñanza de una lengua extranjera debe estar acoplada a los nuevos cambios que traen las tecnologías educativas y además, que los procesos de enseñanza-aprendizaje están en constante cambio por las diferentes formas en que se presenta la innovación, las cuales requieren una renovación en el modo de pensar de los docentes<sup>22</sup>.

El IPA cumple tres roles principales en la formación del estudiante: destrezas, socialización y alfabetización, los cuales deben ser considerados por el docente en su planificación de este tipo de cursos. Las destrezas hacen referencia a aquellas habilidades que debe desarrollar para alcanzar sus objetivos académicos, por ejemplo lectura y escritura de textos particulares de su comunidad científica. La socialización consiste en familiarizar al estudiante con el contexto de las áreas de especialización en la cual se forma y, finalmente, la alfabetización se orienta a involucrar al estudiante con la lectura y escritura propia de la comunidad discursiva del contexto científico en el cual él se empieza a especializar<sup>21</sup>; dicho en otras palabras, a conocer los diferentes géneros discursivos con que se comunica la comunidad profesional particular de la que aspira formar parte, tal y como se propone en el enfoque de enseñanza de IPA basado en el género cuyos principales representantes son Swales<sup>17, 23-24</sup>, Bhatia<sup>25-26</sup> y Salager-Meyer<sup>27</sup>.

Hay diversas variables a considerar en la planificación de un curso de IPA para que el mismo oriente sus roles adecuadamente y sea considerado exitoso. Entre éstas se encuentran: (a) análisis de necesidades, expectativas y deseos de los estudiantes en cuanto al curso, (b) roles del profesor, (c) materiales, (d) estrategias didácticas y (e) evaluación, entre otros. En el proceso de planificación y consolidación de los cursos de IPA en la FOULA se han considerado cuidadosamente cada uno de estos y se han sometido a evaluación constante para evaluar su pertinencia y efectividad.

Una de las características de una enseñanza de IPA bien ajustada a las necesidades de los estudiantes es el uso de materiales idóneos y pertinentes y generalmente se recomienda usar materiales auténticos. En Latinoamérica, particularmente, se han reportado estudios en los cuales se observa que los profesores de IPA usan este tipo de materiales en el contexto de

pregrado<sup>28</sup> Entre las ventajas de este tipo de materiales se encuentra en que éstos tienden a incrementar la motivación en los estudiantes y los expone tanto a un lenguaje real como a la cultura y los géneros discursivos de las comunidades profesionales a las que los estudiantes aspiran<sup>29</sup>. Además, deben ser recursos constantemente actualizados para que cumplan con la exigencia de ser pertinentes y reflejar las tendencias actuales de las comunidades académicas y profesionales relacionadas con los intereses académicos de los estudiantes.

Para la selección de los materiales auténticos, el docente de IPA debe también ser un conocedor e investigador de la comunidad discursiva sobre la cual leen sus estudiantes y no se debería restringir a un texto comercial cuyas lecturas no les son relevantes en el aula ni fuera de ella. Sin embargo, el solo uso de materiales auténticos pudiera no ser suficiente. El docente puede, en función del sílabo, crear guías de estudio incorporando en ellas estos géneros discursivos. La guía será una forma organizada de presentar los contenidos e instrucciones para el abordaje de los textos auténticos escogidos.

Aunque existen autores que señalan que los materiales auténticos pueden ser lingüísticamente muy complicados<sup>29</sup>, no se deben simplificar los materiales al nivel del inglés del estudiante sino que se le debe preparar para la lectura de los textos auténticos que le serán requeridos en la materia de investigación y durante su carrera. Esta simplificación no procede por una razón principal: en el contexto real de las exigencias de la carrera ellos deben afrontar la lectura de este tipo de textos como parte de su formación académica independientemente de su complejidad en cuanto al contenido, léxico y estructuras gramaticales; al menos esta es la realidad del estudiante de odontología en el contexto de la OBE. En otras palabras, es deber del profesor de inglés enfrentar al estudiante a la lectura de este tipo de textos porque es una de sus necesidades como futuros profesionales y miembros activos de una comunidad discursiva cuya vía principal de comunicación es el discurso científico.

## **5. Enseñanza de IPA en la FOULA: descripción de la experiencia**

Cada institución tiene sus particularidades y requerimientos muy específicos cuando se trata de cursos de IPA<sup>21</sup>. En la FOULA, desde el punto de vista curricular, la enseñanza del inglés no se hace de forma aislada como una asignatura en la cual se leen o traducen textos auténticos (de uso real en el contexto profesional en el cual estará inmerso el estudiante), sino que es parte de un engranaje compuesto por otras áreas cuyo dominio es necesario para el alcance de un objetivo final dentro de una que forma parte del eje curricular de Investigación que aparece en tres años de la carrera (1ro, 2do y 4to). A continuación se comparte la experiencia de la enseñanza de IPA en la FOULA en cuanto a rasgos generales de la misma (comunes a todos los años en los que se enseña) la cual puede servir de referencia para profesores de IPA en otros contextos quienes también se vean en la necesidad de crear o modificar sus cursos.

## 5.1. Fundamentación

Se trata de un curso de IPA caracterizado por un contexto ecléctico basado en las necesidades de los estudiantes (*learner-centered approach*) y en el entorno de la enseñanza basada en el género de Swales<sup>23</sup>, en éste curso también se fusionan principios del constructivismo dialéctico, el cual se corresponde con el constructivismo social o interaccionista de Vygotsky, que establece que el conocimiento es el resultado de las interacciones de los sujetos con su medio socio-cultural<sup>30</sup> y el uso de estrategias metacognitivas en la construcción de dichos aprendizajes, los cuales serán de utilidad para el logro del objetivo final de la materia Investigación en cualquiera de los años: la escritura de un género discursivo científico odontológico.

En este contexto de IPA se desarrollan algunos postulados de la mencionada corriente constructivista resumidos por Salazar y Baptista<sup>30</sup> como se describen a continuación:

- Se promueve el cuestionamiento y la autorreflexión del estudiante: Las actividades de lectura en inglés están orientadas a la comprensión de textos que utilizarán para escribir sus artículos en español. En este sentido, se hacen preguntas sobre el contenido del texto así como de la pertinencia y utilidad del mismo para su investigación. Adicionalmente, hacen uso de estrategias de metacognición que les permiten reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje en el contexto de la lectura de textos en inglés con propósito de investigación científica.
- Se promueve el trabajo en equipo: aunque hay actividades que se deben desarrollar de forma individual, este trabajo individual es fundamental para el proyecto conjunto de un equipo, en el cual el aporte de cada miembro es importante.
- Se toman en consideración las experiencias del sujeto en el contexto académico y profesional: Los materiales para lectura son géneros discursivos propios del entorno odontológico de la OBE. Se hacen ejercicios comunes para toda la sección, pero el fuerte de artículos sobre los cuales aplicarán las estrategias de lectura trabajadas en clase están relacionados con su tema de investigación, el cual a su vez, es seleccionado por ellos mismos según sus intereses.
- Se involucra a los estudiantes en situaciones de la vida real dentro del contexto de la comunidad profesional de la cual formarán parte: los estudiantes leen textos auténticos en inglés no solo por ser publicaciones científicas que los odontólogos consultan, sino por ser el mismo tipo de artículo que ellos deberán producir y publicar en español como miembros de esa comunidad, de forma tal que todo lo que leen y producen está revestido del carácter de autenticidad y pertinencia.
- Existe una marcada interacción social: no únicamente entre ellos a través del trabajo en equipo y con los profesores de las cátedras de investigación como facilitadores (dentro de

los cuales participa el de inglés), sino con expertos en las áreas en las que se ubican sus trabajos de investigación.

Como todo ambiente de IPA basado en las necesidades de los estudiantes, en este curso se observa una particular dificultad, ya que la clase se diseña para alcanzar las necesidades comunes de los estudiantes como aspirantes a miembros de una comunidad científica y discursiva particular (Odontólogos) y no se trata de grupos homogéneos en cuanto al dominio de la lengua. En este sentido, como se ha expresado en la literatura en contextos similares<sup>31</sup>, las actividades pueden resultar muy sencillas para los estudiantes avanzados que ya saben leer en inglés, lo cual obliga a diseñar actividades que constituyan para ellos un reto motivador a la vez que sea lo suficientemente simples para dar cabida a los estudiantes menos aventajados en el dominio de la lengua para que participen activamente. Pese a la debilidad mencionada, la mayor ventaja es que se trata únicamente de estudiantes de odontología que generalmente están cursando el mismo año lectivo, por lo que los intereses académicos y los géneros discursivos a trabajar son comunes, con pequeñas variaciones en cuanto a los temas de investigación o áreas de su preferencia (cirugía, endodoncia, por ejemplo), lo cual es visto por Dudley-Evans<sup>32</sup> como un aspecto favorable en el contexto de la enseñanza de IPE basada en género.

## **5.2 Contenidos académicos**

El estudiante de la FOULA debe consultar textos científicos en inglés durante toda la carrera y por eso, la participación de los profesores de inglés no se ha concentrado en la enseñanza aislada de estructuras gramaticales sino de aquellas propias de los géneros discursivos que los estudiantes deben consultar para sus investigaciones y en la aplicación sistemática de estrategias de lectura ajustadas a estos diferentes tipos discursivos.

El sílabo comprende las estructuras retóricas de los géneros a estudiar y contenidos gramaticales en función de su aparición e importancia en dichos géneros. Su elaboración se hizo tomando en consideración algunas recomendaciones de Nunan<sup>33</sup> e incluyó un proceso de investigación continuo por parte de las profesoras de inglés, quienes al igual que el resto del equipo de profesores de investigación, debe conocer no sólo los géneros discursivos en el contexto científico odontológico y sus respectivas estructuras retóricas, sino las características lingüísticas del discurso científico odontológico para su estudio con propósitos de comprensión lectora de estos géneros.

## **5.3 Roles de los profesores**

El docente de un curso de IPE, en cualquiera de sus ramas, debe cumplir importantes roles que abarcan: diseñador de curso, docente, generador de materiales, colaborador, investigador y evaluador<sup>21</sup>. En la FOULA, las docentes del área de inglés desarrollan todos estos roles como se resume a continuación:

Diseñadoras de curso: han generado los programas para cada año de la carrera en conjunto con los demás profesores de investigación. Estos programas son evaluados al final de cada año lectivo por la cátedra en pleno y de ser necesario se incorporan las modificaciones pertinentes, las cuales pueden consistir en agregar, cambiar o eliminar elementos, siempre con miras a satisfacer las necesidades de los estudiantes en su formación.

Durante el diseño del sílabo, las docentes seleccionan una gama de actividades y estrategias para incorporarlas en el quehacer académico, siempre orientadas al objetivo y sin olvidar que se debe ir a la par con las demás áreas de la cátedra de investigación del año correspondiente y que se deben planificar los contenidos y actividades estrictamente necesarios para evitar saturar los estudiantes cuya carga académica es generalmente muy densa<sup>34</sup>.

Docentes: una vez hecho el análisis de necesidades, las docentes acompañan en el aula de clase en el desarrollo de las actividades dentro de las cuales algunas veces ocupan un rol activo y en otras solo monitorean a los estudiantes. Además, las profesoras de inglés asisten a las clases de las otras áreas de conocimiento involucradas, especialmente a metodología, y participan activamente en el proceso de evaluación formativa y sumativa de la elaboración del producto de investigación correspondiente. Esto favorece un ambiente armónico en el cual el docente de inglés es parte del equipo y no una figura aislada, pues esto último puede constituir una causa de desmotivación en docentes de IPE. Adicionalmente, los estudiantes cuentan con un horario para asesorías en caso de que necesiten alguna orientación en lo concerniente a inglés o a investigación.

Generadoras de materiales: se ha hablado en la literatura acerca de la dificultad que enfrentan los profesores para trabajar con libros ofrecidos en el mercado, ya que los cursos de esta naturaleza son en realidad muy específicos<sup>35</sup>. Durante aproximadamente seis años, el área de inglés de la FOULA ha diseñado cuidadosamente sus materiales, en los cuales se combina el desarrollo del contenido del programa con enunciados de ejercicios prácticos para los cuales se usan artículos científicos auténticos (sin modificación alguna) tomados de revistas consultadas por la comunidad científica odontológica.

Colaboradoras: se hace un trabajo en equipo con la ayuda de profesores de diferentes especialidades de la odontología en la FOULA a quienes consultan como expertos en cuanto al contenido y como concedores de los géneros discursivos que sus estudiantes habrán de leer en inglés como investigadores para producirlos en español y como futuros odontólogos en ejercicio, entre otros. Además, se trabaja en colaboración con los profesores de las otras áreas que conforman la asignatura investigación.

Investigadoras: Para poder orientar los estudiantes en la lectura de artículos con fines de investigación las docentes, junto al resto del equipo docente de la cátedra, deben constantemente indagar sobre el ámbito científico odontológico. Esto ha permitido conocer:

términos y áreas específicas, los géneros discursivos odontológicos a leer (vistos desde diferentes perspectivas) y las tendencias y preferencias metodológicas en la comunidad odontológica para poder seleccionar los artículos con pertinencia para el estudiante, entre otros. Esta exigencia es muy ardua en el caso de la FOULA, ya que como se señaló con antelación, inglés no figura como una materia sino que es parte de un compendio de áreas que a su vez conforman la cátedra de investigación, por lo que el profesor de cada área debe necesariamente ser investigador. Adicionalmente, para seguir cumpliendo la labor de la mejor manera, las docentes se mantienen constantemente investigando acerca de las características retóricas y discursivas de los géneros en uso por la comunidad odontológica, tendencias en enseñanza de IPE y creación de recursos didácticos, entre otros.

Evaluadoras: No se evalúa únicamente el proceso y los productos finales en los estudiantes, sino que también se evalúa la adecuación de los contenidos en función de los diferentes géneros discursivos, las estrategias de abordaje usadas en el año lectivo y los materiales o guías utilizadas, las cuales luego de la evaluación son rediseñadas y actualizadas.

Cuando se describen los roles del docente, es probable que se crea que se trata de un exceso de trabajo; sin embargo, es un proceso dinámico que con una buena planificación no se traduce en una labor agotadora sino gratificante. Por ejemplo: la realización del análisis de creación de la guía antes del inicio del año lectivo facilita al docente el tiempo necesario para poder acompañar más eficientemente a los estudiantes. También la publicación de la disponibilidad de horario y sistema de citas para las asesorías facilita el acompañamiento a los estudiantes, participar en las clases de las otras áreas de la asignatura investigación permite mantenerse actualizado e cuanto a los géneros discursivos pertinentes; investigar sobre los géneros discursivos facilita la selección de materiales auténticos y su incorporación a la guía; entre otros.

En resumen, en la FOULA, las profesoras de inglés se han comprometido con la enseñanza de IPA y han cumplido con lo que en la literatura se ve como una necesidad para alcanzar las metas en un contexto exitoso de IPA al hacer un esfuerzo que abarca "...el análisis de necesidad, diseño de cursos, búsqueda y selección del material de diferentes fuentes, pasando por la preparación de las actividades diarias según los temas que se enseñarán, hasta el diseño de prácticas y evaluaciones"<sup>36</sup>.

#### **5.4 Análisis de las necesidades**

Se hace desde tres perspectivas: la del estudiante como miembro de la FOULA (perfil del estudiante), las exigencias académicas en cuanto a literatura que deben consultar en inglés (géneros discursivos científicos odontológicos) y la del contexto profesional en el cual se desenvolverá (perfil de egresado, contexto de la OBE). Según lo que los estudiantes y los profesores de las diferentes cátedras generalmente manifiestan, las necesidades son básicamente desarrollar habilidades y destrezas para ser capaces de leer artículos científicos

(artículos de investigación, casos clínicos y revisiones sistemáticas, principalmente) en el ámbito odontológico.

De Jong y Perdomo<sup>34</sup> describen este análisis, el cual incluye las necesidades, las carencias y los deseos de los estudiantes de la FOULA. Las carencias que principalmente se observan son el poco dominio de algunas estructuras gramaticales características de algunos géneros discursivos odontológicos, las cuales deben ser subsanadas por el estudiante paralelamente; en este caso las docentes sugieren formas para hacerlo (incluidos cursos gratuitos online) y si el estudiante lo requiere se ofrecen algunas asesorías para ayudarlo a superar sus carencias. Los deseos de los estudiantes coinciden generalmente con subsanar sus carencias para ganar más seguridad al enfrentar los textos.

Es importante acotar, que al tratarse de grupos homogéneos en cuanto al área de formación (odontólogos), el análisis de necesidades se hace de forma constante al estar en contacto con miembros de la comunidad discursiva y profesores de la facultad; por lo tanto, no es necesario esperar el inicio del año lectivo, lo cual le da al docente tiempo para preparar los materiales con antelación y mantener actualizado el curso.

## **5.5 Los materiales**

En la enseñanza de IPA es difícil encontrar un libro que se ajuste a las necesidades reales del curso pues entre más especializado este más difícil es encontrar un texto adecuado<sup>20</sup>. Por tanto, en los cursos de IPA de la FOULA, los cuales tienen una fundamentación teórica ecléctica previamente descrita, se diseñan los materiales para cada uno de los cursos (1ro, 2do y 4to año) cada año lectivo, de forma que siempre sean actualizados.

Estos materiales consisten en una guías de estudio que ayudan al estudiante a desarrollar los contenidos expresados en el programa y que incluyen materiales auténticos (artículos científicos) para los ejercicios prácticos. Para su elaboración se consulta literatura especializada sobre elaboración de recursos didácticos en el ámbito del IPE y sobre los diferentes géneros discursivos a trabajar. Una vez elaborada la propuesta de guía de estudio para cada año, ésta se somete a evaluación para su posterior aprobación por parte del Departamento de Investigación y por consiguiente por las cátedras en las cuales se usará cada uno de estos materiales.

Las guías se hacen en dos versiones: la del estudiante y la del profesor. La diferencia entre ambas es que la del profesor incluye las respuestas de los ejercicios prácticos y evaluaciones que los estudiantes deberán resolver así como instrucciones claras y precisas acerca del desarrollo de cada objetivo y cada clase. En estos materiales, para cada sesión se explica detalladamente lo que se deberá hacer antes de cada sesión de clase (bajo el subtítulo: antes de clase), las actividades a realizar en el aula y los recursos adicionales que necesiten para ello (bajo el subtítulo: en clase) y, finalmente, aquellas asignaciones que servirán para reforzar lo estudiado (bajo el subtítulo: después de clase). De igual forma, se

anuncian con anticipación las actividades prácticas y evaluaciones, todo esto dentro del cronograma correspondiente de la cátedra de investigación y en armonía con las demás áreas que conforman la materia.

Para cada año de la carrera se diseña la guía en función del número de clases que se deberán hacer según el cronograma de la cátedra y cada una de ellas está claramente identificada. Algunas sesiones, y así se señala en la guía, son complementadas por videos explicativos y demostrativos que son ubicados en las páginas web institucionales de las profesoras y que pueden ser vistos por los estudiantes cada vez que consideren necesaria la explicación. De esta forma, el estudiante que falta una clase fácilmente puede recuperarla de forma autónoma (consultando el material impreso y audiovisual) y estar al corriente para la clase siguiente. Dentro de esta guía se le indica al estudiante cuándo debe llevar artículos de los que está consultando en su investigación para algún ejercicio práctico o evaluación. Como puede observarse, es un material muy específico orientado a cubrir las necesidades particulares de estos grupos de estudiantes y que ningún texto disponible en editorial alguno podría reemplazar con éxito para el logro de los objetivos del curso.

## **5.6 La evaluación**

La evaluación de los estudiantes es formativa y sumativa y se hace tanto de forma separada como colectiva. En otras palabras, se evalúa el proceso y se corrigen las debilidades que el estudiante presenta en el mismo, pero también se evalúan los productos parciales logrados en clase de inglés y el producto final (género discursivo escrito en español) que se evalúa en conjunto con los demás profesores de la cátedra de investigación. En la evaluación del producto final, entre otras cosas se verifica la inclusión adecuada de contenido extraído de los artículos en inglés que se incluyen en las referencias.

Adicionalmente, al final del año lectivo se hace evaluación del curso en cuanto a la satisfacción de las necesidades de los estudiantes, los recursos utilizados, el trabajo en equipo con los demás profesores, las estrategias de abordaje, los contenidos incluidos en el syllabus y la medida en que éstos contribuyen al logro del producto final, entre otros. Esto permite hacer los ajustes y mejoras necesarios.

Desde que se ha sistematizado esta concepción de IPA en la FOULA, los resultados han sido cada vez mejores. La evaluación hecha por los demás docentes de las cátedras de investigación ha sido favorable y etiquetan de pertinentes y productiva la participación del área de inglés. Los estudiantes, por su parte, señalan que lo trabajado en clase es de utilidad no sólo en la cátedra de investigación sino que les ayuda a enfrentar la lectura de textos que les son exigidos en otras materias durante la carrera. Desde el punto de vista de las docentes de inglés, se considera exitosa la experiencia, ya que se aprecia el logro de los objetivos y cada vez es mayor la cantidad de textos en inglés que son consultados por los estudiantes para escribir sus artículos de investigación, lo cual contribuye a generar productos acordes

con las exigencias de la OBE, contexto en el cual se forman los futuros odontólogos. Sin embargo, falta aún realizar estudios para evaluar objetivamente los alcances del curso y poder cuantificarlos.

## **Conclusiones**

Con base en lo planteado en la literatura y en la experiencia de la FOULA, es posible concluir:

- La enseñanza de IPA es una tarea que exige dedicación y compromiso por parte del docente, en la cual la creación de materiales didácticos idóneos es un aspecto vertebral.
- La tarea del docente trasciende la actividad docente de aula desde la perspectiva tradicional, por lo tanto es necesario que los docentes de IPA sean respaldados por las instituciones para la realización de un mejor trabajo.
- La conjugación de enfoques, teorías y metodologías usadas en el curso de IPA descrito no son prescriptivas sino un ejemplo de la posibilidad de incorporar aspectos teóricos y metodológicos generales a un enfoque específico de enseñanza de IPA.
- Cuando se evalúa un curso de IPA es necesario partir de las necesidades encontradas, para luego poder confirmar en qué medida éstas fueron satisfechas. Sin embargo, se debe tomar en consideración que una vez hecho el análisis e iniciado el curso pueden surgir nuevas necesidades que deberán ser consideradas por el docente.
- El conocimiento de los géneros más leídos por la comunidad discursiva a que aspira el estudiante es fundamental en un curso de IPA, pues permite la incorporación de material que además de auténtico sea pertinente para él.
- Debido a la poca formación que la universidad generalmente ofrece al estudiante de pregrado en cuanto a IPE, es necesario que el docente que tenga la necesidad de trabajar en esta área sea diligente en fortalecerse para cumplir dicha tarea, la cual implica multiplicidad de roles.
- El docente de IPE juega un papel muy importante en la formación integral del futuro profesional. Su éxito en parte estará relacionado con el compromiso que éste asuma y de la forma como integre su trabajo con los profesores de otras áreas. El profesor de inglés debe posicionarse como esa figura necesaria que aporta significativamente en la formación del estudiante.
- La formación en IPE es una deuda que la universidad venezolana tiene con los profesores de lenguas extranjeras, pues la enseñanza de IPE en cualquiera de sus ramas es una tarea compleja que no puede ser cubierta desde una unidad de contenido en alguna materia o como una asignatura electiva, debe, por el contrario formar parte de la formación integral del futuro docente.

## Referencias

1. Bravo R. Un acercamiento a la lectura en inglés con propósitos específicos (ESP). [Con]textos. 2015; 4(13), 39-47.
2. Morales O, Tona R , Tonos R. ¿Cómo incorporar a los estudiantes universitarios a su comunidad discursiva?: la experiencia de la Facultad de Odontología de La Universidad de Los Andes. En L. Ruiz M., A. Muñoz A. & C. Álvarez M. (eds.). 2007; Actas del X Simposio Internacional de Comunicación Social, Tomo II (pp.1038-1043), Santiago de Cuba, Cuba: Centro de Lingüística Aplicada.
3. Carrasco A, Brignardello R. Odontología Basada en la Evidencia. Rev Dent Ch. 2008; 99(2) 32-37.
4. Kao R. The Challenges of Transferring Evidence-based Dentistry Into Practice. CDA.Jour. 2006; 34 (6), 433-437.
5. Niño-Puello M. El inglés y su importancia en la investigación científica: algunas reflexiones. Rev Colomb Cienc Anim. 2013; 5(1), 243-254.
6. Navarro F. El inglés, idioma internacional de la medicina. Causas y consecuencias de un fenómeno actual. Panace@. 2001; 2 (3), 35-51.
7. Ryder E. Predominio del idioma inglés y no de la lengua nativa, el español, en trabajos de impacto en salud pública en Venezuela. Interciencia. 2001; 26 (12), 619-623.
8. Moncada B. Desarrollo de la comprensión lectora del inglés en estudiantes universitarios. Acc Ped. 2013; 22, 122–131.
9. Cantín M, Aravena Y. Dental journals in the SciELO database: a bibliometric overview. Int Jour Odontost. 2014; 8(2):215-220.
10. Patrón C, López M, Piovesan S, Demaría del C. Análisis bibliométrico de la producción científica de la revista Odontoestomatología. Odontoest. 2014; XVI. (23), 34-43.

11. Gil-Montoya J, Navarrete-Cortez J, Pulgar R, Santa S, Moya-Anegon F. World dental research production: an ISI database approach (1999–2003). *Europ Jour Oral Sci.* 2006; 114, 102–108.
12. López R, Malebrera E, Pardo C. La importancia del inglés en las ciencias de la salud. *Rev Enf.* 1994; 4. Consultado 16-07-16. Disponible en <https://www.uclm.es/ab/enfermeria/revista/numero%204/ingles4.htm>
13. Chalikandy M. A Comprehensive Method for Teaching English for Specific Purpose. *AWEJ.* 2013; 4(4), 310-322.
14. Sharndama E, Samaila Y, Tsojon Y. English for Academic Purpose: A Tool for Enhancing Students' Proficiency in English Language Skills. *Int Jour Eng Lang Teach.* 2014; 1 (2), 14-20.
15. Delmastro AL. El diseño de programas de inglés con fines específicos: fundamentos teóricos. *Enc Educ.* 2000; 7(3), 351-381.
16. Padrón E, Ballesteros C. El rol ideal del profesor de idiomas en la enseñanza del inglés con fines específicos. *Impacto Científico.* 2006; 1(1). Disponible en: <http://www.produccioncientificaluz.org/index.php/impacto/article/viewFile/367/366>
17. Swales J. *The concept of Discourse Community. Genre analysis: English in Academic and Research settings.* 1990. Boston: Cambridge UP.
18. Milosavljevic N. Interrelationship between learning English language and students' medical education. *Biblid.* 2008; 7-8, 441-444.
19. Negro I. Developments in ESP: from register analysis to a genre-based and CLIL-based approach. *Rev Leng Fin Esp.* 2016; 22.1, 190-212.
20. Kazem B, Fatemeh H. Evaluation of an ESP textbook: English for the students of Dentistry. *Merit Res Jour Educ Rev.* 2014; 2(4), 062-076.
21. Hanifehzadeh S, Ebrahimi S. EAP or ESP: Which Takes Precedence? *Int Jour Bas Sci & App Res.* 2014; 3, 95-99.

22. Rico J, Ramírez M, Montiel S. Desarrollo de la competencia oral del inglés mediante recursos educativos abiertos. *Apertura, Rev Innov Educ.* 2016; 8 (1). Consultado 16-07-16. Disponible <http://www.udgvirtual.udg.mx/apertura/index.php/apertura/article/view/831/564>
23. Swales J. *Genre Analysis: English in Academic Research Settings.* 1990. Glasgow: Cambridge Univ. Press.
24. Swales J. *Research Genres. Explorations and Applications.* 2004. Cambridge: Cambridge University Press.
25. Bhatia V. *Analyzing Genre. Language use in professional settings.* 1993. London: Longman.
26. Bhatia V. *Applied genre analysis: Analytical advances and pedagogical procedures.* En *Genre in the classroom: Multiple perspectives* A Johns (ed). Lawrence Erlbaum Associates, Publishers, London, United Kingdom. 2002:279-283.
27. Salager-Meyer F. *From self-highlightedness to self-effacement: A genre-based study of the socio-pragmatic function of criticism in medical discourse.* *LSP and Prof Comm.* 2001; 1(2), 63-85.
28. Salarger-Meyer F, Llopis GM, Guerra R. *ESP in Latin America.* En Hyland K and B. Paltridge. *EAP Handbook.* 2016. pp. 109-124.
29. Torregosa G, Sánchez-Reyes S. *Use of authentic materials in the ESP classroom.* *Encuentro.* 2011; 20, 89-94.
30. Salazar L, Baptista J. *Procesos metacognitivos, constructivismo y enseñanza de lenguas extranjeras.* *Encuentro Educativo.* 2006; 13 (1), 49-69.
31. Silva M. *ESP teaching for learners in the Health Sciences Field.* *Rev Fac Ciênc Hum e Soci.* 2004; 1, 1: 35 - 40.
32. Dudley-Evans T. *Genre analysis: a key to a theory of ESP?* *Ibérica: RAELFE.* 2000; (2), 3-11.
33. Nunan D. *Syllabus design.* UOP: Oxford. 1988.

34. De Jong K, Perdomo B. Basis and application of an ESP course for dental students. *The Jour Teach Eng Spec and Acad Purp*. 2016; 4, 2: 351-359.

35. Gorelova Y, Zalyaeva E, Sungatullina D. Building Research Competence of Graduate Students by Means of Teaching English for Academic Purposes. *Mediterranean Journal of Social Sciences*. 2015; 6(1), 352-356.

36. Mandatori L. La estructura esquemática en textos para Inglés con Fines Específicos (ESP). En Víctor M. Castel y Liliana Cubo de Severino, Editores. *La renovación de la palabra en el bicentenario de la Argentina. Los colores de la mirada lingüística*. Mendoza: Editorial FFyL, UNCuyo. 2010; 777-783.